

Die Wegsammlung, das Abgeschnittenwerden und die Heimsuchung

דְּבַר-יְהוָה	אֲשֶׁר	הָיָה	אֶל-	צִפְנְיָה	בֶּן-	כּוֹשִׁי	בֶּן-	וְנִדְלָיָה	בֶּן-
DöBhaR-» „Wort* des“ ~Stachel des	JaHaWä´H≠ „JHWH“ ü:Er wird {pi}	ÄSchä´R» welches -	ÄL-» zu -	ZöPhaNJa´H≠ ZöPhaNJa´H ü:JaH verwarht {ar}	BÄN-» „Sohn des“ ~Verstehender des	KUSchi´ KUSchi´ ü:Wanstiger meiner	BhÄN-» „Sohn des“ ~Erbauer des	GöDaLJa´H≠ GöDaLJa´H ü:Groß ist JaH	BÄN-» „Sohn des“ -
דְּבַר	היה	אשר	אל	צפניה	בן	כּוֹשִׁי	בן	וְנִדְלָיָה	בן
ms.cs	hi/pt.ft.3ms	pk.rl	pk.pp	na	[na].ms.cs	na	[na].ms.cs	na	[na].ms.cs

1 a:Sich Tummelnder

אֲמַרְיָה בֶּן-	חֲזַקְיָה בֶּן-	בִּימִי	יֹאשִׁיָּהוּ	בֶּן-	אֲמוֹן	מֶלֶךְ	יְהוּדָה:
ÄMaRJa´H≠ „AMaRJa´H“ ü:Sprach JaH	BÄN-» „Sohn des“ -	ChiSQIJa´H≠ ChiSQIJa´H ü:Halt meiner ist JaH	BIME´I≠ in „Tagen des“ -	Jo´SchIJa´HU» Jo´SchIJa´HU ü:Feurig wird JHWH	ÄMO´N≠ „AMO´N“ ü:Treuerder	Mä´LäKh» „Regent von“ -	JöHUDa´H≠ JöHUDa´H ü:Dankendes
אֲמַרְיָה	בן	חֲזַקְיָה	בִּימִי	יֹאשִׁיָּהוּ	אֲמוֹן	מֶלֶךְ	יְהוּדָה:
na	[na].ms.cs	na	mp.cs	na	[na].ms	[na].ms.[cs]	na

1 a:Ada´M wärts

אָסַף	אָסַף	כָּל	מֵעַל	פָּנִי	הָאֲדָמָה	נֹאֵם-	יְהוָה:
ÄSo´Ph» „zu sammeln“ zu versammeln	ÄSe´Ph» „ich will sammeln“ ich will ~hinzusetzen	Ko´L≠ „alles“ -	MeÄ´L≠ von auf -	PöNe´J» „Angesichtern von“ -	HaÄDaMa´H≠ der „ADaMa´H“ ü:Gerötete	NöÜM-» „Treuewort des“ ~Bemutterter des	JaHaWä´H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden
אָסַף	אָסַף	כָּל	מֵעַל	פָּנִי	הָאֲדָמָה	נֹאֵם	יְהוָה:
ka.if.[cs]	hi.ft.1s.j	ms.[cs]	pk.pp	mfp.cs	fs	ms.cs	hi/pi.ft.3ms

אָסַף	אָדַם	וּבְהֵמָה	אָסַף	עוֹף-	הַשָּׁמַיִם	וּדְגֵי	הַיָּם
ÄSe´Ph» „ich will sammeln“ ich will ~hinzusetzen	ÄDa´M≠ „Mensch“ ~ÄLäPh-Gleichen	UBhöHeMa´H≠ und „Getier“ und ~Im-Tumulten	ÄSe´Ph» „ich will sammeln“ ich will versammeln	~OPh-» „Flatterndes* von“ -	HaSchäMa´JiM≠ den „Himmeln“ dem ~Doppel-Dort	UDöGe´J» und „Fische von“ -	HajJa´M≠ dem „Meer“ -
אָסַף	אָדַם	וּבְהֵמָה	אָסַף	עוֹף-	הַשָּׁמַיִם	וּדְגֵי	הַיָּם
hi.ft.1s.i	[na].ms.[cs]	fs pk.cj	hi.ft.1s.i	ms.[cs]	md pk.at	mp.cs pk.cj	ms pk.at

וְהַמְכִּשְׁלוֹת	אֶת-	הַרְשָׁעִים	וְהַכְרַתִּי	אֶת-	הָאָדָם	מֵעַל	פָּנִי	הָאֲדָמָה
WöHaMaKhScheLO´T≠ und die „Strauchelnmachenden“ -	ÄT-» ÄT samt	HaRöSchä´I´M≠ den „Frevlern“ -	WöHiKhRaTI´» und „mache abschneiden“ ich -	ÄT-» ÄT -	HaÄDa´M≠ den „Menschen“ den ~Ur-Blutigen	MeÄ´L≠ von auf -	PöNe´J» „Angesichtern von“ -	HaÄDaMa´H≠ der „ADaMa´H“ ü:Gerötete
וְהַמְכִּשְׁלוֹת	אֶת-	הַרְשָׁעִים	וְהַכְרַתִּי	אֶת-	הָאָדָם	מֵעַל	פָּנִי	הָאֲדָמָה
fp	pk	aj.mp	hi.wpe.1s	pk	[na].ms	pk.pp	mfp.cs	fs

1 a:~Welche-Wasser-sind, ~Doppel-Name

2 a:Ada´M wärts

נֹאֵם-	יְהוָה:
NöÜM-» „Treuewort des“ ~Bemutterter des	JaHaWä´H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden
נֹאֵם	יְהוָה:
ms.cs	hi/pi.ft.3ms

mp:re:ms										ms:re:ms	ms:re:ms
וְנִטִּיתִי	יָדִי	עַל-	יְהוּדָה	וְעַל	כָּל-	יוֹשְׁבֵי	יְרוּשָׁלַם	וְהַכְרַתִּי	מִן-		
WöNaThi'TI» und "strecke aus ich"	JaDI'≠ „Hand“ meine -	ÄL-» „wider auf“ -	JöHUDa'H≠ JöHUDa'H ü:Dankendes	WöÄ'L≠ und „wider auf“ -	KoL-» „alle“ -	JOSchöBhe'J» „Sitzhabenden von“ -	JöRUSchaLa'iM≠ JöRUSchaLa'iM ü:Zielseiender Friede	WöHiKhRaTI'≠ und „mache abschneiden* ich“ -	MIN-» von -		
וְנִטִּיתִי	יָדִי	עַל	יְהוּדָה	וְעַל	כָּל	יוֹשְׁבֵי	יְרוּשָׁלַם	כֵּרֶת	מִן		
ka.wpe.1s pk.cj	sf.1s mfs.cs	pk.pp	na	pk.pp pk.cj	[na].ms.[cs]	ka.pt.mp.cs	na	hi.wpe.1s pk.cj	pk.pp		

הַמְּקוֹם	הָיָה	אֶת-	שָׂאָר	הַבָּעַל	אֶת-	שֵׁם	הַכְּמָרִים	עִם-	הַכְּתָנִים:
HaMaQO´M» dem „Ort“ der Entstehung	HaSä´H≠ dem „diesem“ -	ÄT-» ÄT -	SchöÄ´R» „Verbliebenes von“ -	HaBa´ÄL≠ dem „Ba´ÄL“ ü:Eigner	ÄT-» ÄT -	„Sche´M» „Namen von“ -	HaKöMaRI´M≠ den „Erwallten“ -	iM-» mit -	HaKoHaNI´M≠ den „Priestern“ -
הַמְּקוֹם	הָיָה	אֶת-	שָׂאָר	הַבָּעַל	אֶת-	שֵׁם	הַכְּמָרִים	עִם-	הַכְּתָנִים:
pk.at	aj.ms	pk	ms.[cs]	pk.at	pk	[na].ms.[cs]	mp	pk.at	pk.at

וְאֶת־	הַמְּשַׁתְּחִים	עַל־	הַנְּגוֹת	לְצַבָּא	הַשָּׁמַיִם	וְאֶת־	הַמְּשַׁתְּחִים
WöÄT-» und ÄT	HaMiSchTaChäWi´M≠ die „huldigend sich Hinwerfenden“	ÄL-» auf	HaGaGO´T≠ den „Dächern“	LiZöBha´» zum „Heer“ von“	HaSchäMa´JiM≠ den „Himmeln“	WöÄT-» und ÄT	HaMiSchTaChäWi´M≠ die „huldigend sich Hinwerfenden“
וְאֶת־	הַמְּשַׁתְּחִים	עַל־	הַנְּגוֹת	לְצַבָּא	הַשָּׁמַיִם	וְאֶת־	הַמְּשַׁתְּחִים
pk	pk	pk.pp	pk.at	pk.pp	pk.at	pk	pk

1 a:~Welche-Wasser-sind, ~Doppel-Name/Dort

2 ü:Er macht werden

וְהַנְּשַׁבְּעִים	לִיהוָה	וְהַנְּשַׁבְּעִים
WöHaNiSchBa´I´M≠ und die „Schwören gemacht werdenden“ -	LajaHaWä´H≠ zu „JHWH“ -	HaNiSchBa´I´M» die „Schwören gemacht werdenden“ -
וְהַנְּשַׁבְּעִים	לִיהוָה	וְהַנְּשַׁבְּעִים
ni.pt.mp	hi/pi.ft.3ms	ni.pt.mp

וְאֶת-	הַנְּסוּגִים	מֵאַחֲרֵי	יְהוָה	וְאִשֶּׁר	לֹא־	בְּקִשׁוֹ	אֶת-	יְהוָה	וְלֹא
WöÄT-» und ÄT -	HaNöSOGI´M≠ die „Weggewandt werdenden“ die ~Zurückgesetzt werdenden	MeÄChäRe´J» von „hinter“ von nach -	JaHaWä´H≠ „JHWH“ 1	WaÄSchä´R≠ und welche -	Lo-» nicht -	BhiQSchU´» „suchten sie“ -	ÄT-» ÄT -	JaHaWä´H≠ „JHWH“ 1	WöLo´» und nicht -
וְאֶת-	סוּג	מֵאַחֲרֵי	הַיְהוָה	אִשֶּׁר	לֹא־	בְּקִשׁוֹ	אֶת-	הַיְהוָה	וְלֹא־
pk	ni.pt.mp	pk.pp	hi/pi.ft.3ms	pk.rj	pk	pi.pp.3s	pk	hi/pi.ft.3ms	pk

1 ü:Er macht werden

דְּרָשׁוּ:
DöRaSchu´HU≠ forschten nach sie ihm forderten sie ihn
דְּרָשׁוּ
sf.3ms

הָס	מִפְּנֵי	אֲדָנִי	יְהוָה	כִּי	קְרוֹב	יוֹם	יְהוָה	כִּי-	הַכֵּין	יְהוָה	זֶבַח
Ha´S» pst	MiPöNe´J» von „Angesichtern der“ -	ÄDoNa´J» meiner -	JaHaWä´H≠ „JHWH“ -	KI´» „denn“ -	QaRO´Bh≠ „nahe“ -	JO´M» des -	JaHaWä´H≠ „JHWH“ -	KI-» „denn“ -	HeKHi´» „machte bereiten er“ -	JaHaWä´H≠ „JHWH“ -	Sä´BhaCh≠ „Opfer“ -
הָס	מִפְּנֵי	אֲדָנִי	יְהוָה	כִּי	קְרוֹב	יוֹם	יְהוָה	כִּי-	הַכֵּין	יְהוָה	זֶבַח
pk.ij	pk.pp	sf.1s	hi/pi.ft.ms	pk.cj	aj.ms	ms.[cs]	hi/pi.ft.3ms	pk.cj	hi.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	ms.[cs]

1 a:~Grundfesten, ~Ur/~Erste/~ÄLäPh-Rechtswalten

2 ü:Er macht werden

הַקְדִּישׁ	קְרָאִי:
HiQDI´Sch» „machte heiligen er“ -	QöRuÄ´W≠ „Gerufenwerdende“ seine -
קְדַשׁ	קְרָא
hi.pe.3ms	sf.3ms

וְהָיָה	בַּיּוֹם	זָבַח	יְהוָה	וּפְקַדְתִּי	עַל־	הַשָּׂרִים	וְעַל־	בְּנֵי	הַמֶּלֶךְ
WöHaja´H≠ und ´wird es und wird er	BöJo´M≠ im ´Tag des	Sä´BhaCh≠ „Opfers des“	JaHaWä´H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	UPhQaDöTi´≠ und ´suche heim* ich und setze <i>mir</i> vor ich	ÄL-» auf	HaSsaRI´M≠ den „Fürsten“ den ~Liedenden	WöÄL-» und auf	BöNe´J≠ „Söhnen von“ ~Erbauern von	HaMä´LäKh≠ dem „Regenten“
הִיָּה	בַּיּוֹם	זָבַח	הִיָּה	פָּקַד	עַל	הַשָּׂרִים	עַל	בְּנֵי	הַמֶּלֶךְ
ka.wpe.3ms pk.cj	ms.[cs] pk.pp	ms.[cs]	hi/pi.ft.3ms	ka.wpe.1s pk.cj	pk.pp	mp pk.at	pk.pp	mp.cs	ms.[cs] pk.at

וְעַל־	כָּל־	הַלְבָּשִׁים	מַלְבוּשׁ	נִכְרִי:
WöÄL´L» und auf	KoL-» „all“	HaLoBhöSchl´M≠ den „ <i>sich</i> Bekleidenden“ den Kleidenden	MaLBu´Sch≠ „Bekleidung“ ~abgeschnittener	NoKhRI´≠ „auswärtiger“ ~abgeschnittener
עַל	כָּל	לְבַשׁ	מַלְבוּשׁ	נִכְרִי
pk.pp pk.cj	[na].ms.[cs]	ka.pt.mp pk.at	ms	aj.ms

וּפְקַדְתִּי	עַל	כָּל־	הַדּוֹלֵג	עַל־	הַמַּפְתֵּן	בַּיּוֹם
UPhQaDöTi´≠ und ´suche heim* ich und <i>heerbestimme</i> /vermisse ich	ÄL-» „auf“	KoL-» „all“	HaDOLE´G≠ dem „Springenden“	ÄL-» auf	HaMiPhTa´N≠ den „Zutritt“ den ~Zugänglichmacher/ ~vom-Pä´Tän	BajJo´M≠ in dem „Tag“
פָּקַד	עַל־עַלֵּל	כָּל	דָּלַג	עַל	מַפְתֵּן	בַּיּוֹם
ka.wpe.1s pk.cj	pk.pp[ar.kaA.pe.3ms	[na].ms.[cs]	ka.pt.ms pk.at	pk.pp	ms pk.at	ms.[cs] pk.pp+pk.at

הָהוּא	הַמַּמְלָאִים	בֵּית	אֲדִנְיָהֶם	חֲמָס	וּמִרְמָה:
HaHu´°≠ dem, ihm	HaMöMaL´°I´M≠ den „Füllenden“	Be´°T≠ „Haus der“	ÄDoNeHä´M≠ „Herren*“, ihrer ~Ersten-Rechtswalten ihrer	ChaMa´S≠ „Gewalttat“	UMIRMä´H≠ und „Trug“ und Madiges
הָהוּא	מִלָּא	בֵּית	אֲדִנְיָהֶם	חֲמָס	מִרְמָה
pn.in.3ms pk.at[pk.?	pi.pt.mp pk.at	[na].ms.cs	sf.3mp mp.cs	ms	fs pk.cj

וְהָיָה	בַּיּוֹם	הָהוּא	נֶאֱמַר	יְהוָה	קוֹל	צִעָקָה	מִשְׁעָר	הַדָּגִים	וַיִּלְלָה
WöHaja´H» und ´wird es und wird er	BhajJo´M» in dem „Tag“	HaHu´°≠ dem, ihm	NöÜM-» „Treuewort des“	JaHaWä´H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	QO´L» „Stimme des“	ZöÄQa´H≠ „Geschreis“	MiScha´ÄR» vom „Tor von“ vom ~Schauder von	HaDaGi´M≠ den „Fischen“	WiLaLa´H≠ und „Heulen“
הִיָּה	בַּיּוֹם	הָהוּא	נֶאֱמַר	הִיָּה	קוֹל	צִעָקָה	מִשְׁעָר	הַדָּגִים	וַיִּלְלָה
ka.wpe.3ms pk.cj	ms pk.pp+pk.at	pn.in.3ms pk.at[pk.?	ms.cs	hi/pi.ft.3ms	ms.[cs]	fs	ms.[cs] pk.pp	ms.[cs] pk.at	fs pk.cj

מִן־	הַמִּשְׁנָה	וְשֹׁבֵר	גָּדוֹל	מִהַנְּבָעוֹת:
MIN-» von	HaMiSchNä´H≠ dem „Doppelbezirk“ dem Zweitgeborenen/Doppelten	WöSchä´Bhär» und „Zerbruch“ und Kaufbarer	GaDO´L≠ „groß“	MeHaGöBhā´O´T≠ von den „Hügeln“
מִן־	הַמִּשְׁנָה	וְשֹׁבֵר	גָּדוֹל	מִן־
pk.pp	ms pk.at	ms.[cs] pk.cj	aj.ms	fp pk.at pk.pp

הִילָלוּ	יֹשְׁבֵי	הַמִּכְתָּשׁ	כִּי	נִדְמָה	כָּל־	עַם	כְּנָעַן	נִכְרְתוּ
HeLU´LU≠ „machet heulen“!	JoSchöBhe´°J» „Sitzhabende von“	HaMaKhTe´Sch≠ dem „MaKhTe´Sch“ ü:Stöße	KI´°» „denn“	NIDMa´H≠	KoL-» „alles“	Ä´M» „Volk von“	KöNa´ÄN≠ „KöNa´ÄN“ ü:Krämer {ms}	NiKhRöTU´≠ „wurden abgeschnitten* sie“
יִלֵּל	יֹשְׁבֵי	הַמִּכְתָּשׁ	כִּי	דְּמָה	כָּל	עַם	כְּנָעַן	כִּרְתָּ
hi.!.mp	ka.pt.mp.cs	[na].ms pk.at	pk.cj, ms	ni.pe.3ms	[na].ms.[cs]	mfs.[cs]	[na].ms	ni.pe.3p

כָּל־	נָטִילִי	כֶּסֶף:
KoL-» „alle“	NöThi´°Le!» „Lüpfenden von“	Khä´SäPh≠ „Silber“ ~Ersehntem
כָּל	נָטִיל	כֶּסֶף
[na].ms.[cs]	mp.cs	ms

וְהָיָה	בַּעֲתָ	הָיָא	אֶחָפֶשׂ	אֶת־	יְרוּשָׁלַם	בְּנֵרוֹת	וּפְקַדְתִּי	עַל־
WöHaja´H≠ und ´wird es und wird er	BäÉ´°T» in der „Zeit“	HaHI´°≠ der „ihr“	ÄChaPe´Ss≠ „ich erspüre“	ÄT-» ÄT	JöRUSchaLa´iM≠ JöRUSchaLa´iM ü:Zielseiender Friede	BaNeRO´T≠ in den „Leuchten“	UPhQaDöTi´≠ und ´suche heim* ich und <i>heerbestimme</i> ich	ÄL-» auf
הִיָּה	בַּעֲתָ	הָיָא	חֶפֶשׂ	אֶת	יְרוּשָׁלַם	בְּנֵרוֹת	פָּקַד	עַל
ka.wpe.3ms pk.cj	mfs.[cs] pk.pp+pk.at	pn.in.3fs pk.at	pi.ft.1s	pk	na	mp pk.pp+pk.at	ka.wpe.1s pk.cj	pk.pp

הָאֲנָשִׁים	הַקָּפָאִים	עַל־	שְׁמִרְיָהֶם	הָאֲמָרִים	בְּלִבָּכֶם	לֹא־	יִישִׁיב
HaÄNaSchl´iM≠ den „Mannhaften“/~Ur-Bewahnten den Unheilvollen/~Ur-Geliehenen/~Ur-Weibern	HaQo,Phö´°I´M≠ den „Gerinnenden“	ÄL-» auf	SchiMRäHä´M≠ „Hefen“, ihren ~Gehüteten ihren	HaÖ,MöRI´M≠ den „Sprechenden“	BiL°BhāBhā´M≠ im „Herzgeheg“, ihrem	Lo-°» nicht	JeThi´°Bh» „er macht wohl tun“ er macht gut
הָאִשׁ	הָקָפָא	עַל	שְׁמִרָהֶם	הָאֲמָר	בְּ לִבָּכֶם	לֹא	יִישִׁיב
mp pk.at	ka.pt.mp pk.at	pk.pp	sf.3mp mp.cs	ka.pt.mp pk.at	ms.cs pk.pp	pk.ng	hi.ft.3ms

יְהוָה	וְלֹא	יָרַע:
JaHaWä´H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	WöLo´°» und nicht	JaRe´Ä≠ „er macht Böses* tun“ er macht böse
הִיָּה	לֹא	רָעָה
hi/pi.ft.3ms	pk.ng pk.cj	hi.ft.3ms

וְהָיָה	חִילָם	לְמִשְׁפָּה	וּבִתְיָהֶם	לְשִׁמְמָה	וּבְנֵי	בָתִּים	וְלֹא	יִשְׁבּוּ
WöHaja´H» und ´wird sie und wird er	CheLa´M≠ „Wappnung“, ihre ~Geburtswehe ihre	LiM°SchiSä´H≠ zum „Herausgewühlten“	UBhāTeHä´M≠ und „Häuser“, ihre	LiSch°MaMa´H≠ zur „Öde“	UBhāNU´» und „bauen sie“	BhāTI´M≠ „Häuser“	WöLo´°» und nicht	JeSche´BhU≠ „sie haben Sitz“
הִיָּה	חִילָם	לְמִשְׁפָּה	בֵּית הֶם	לְשִׁמְמָה	בְּנֵי	בָתִּים	לֹא	יִשְׁבּוּ
ka.wpe.3ms pk.cj	sf.3mp ms.cs	fs pk.pp	sf.3mp mp.cs pk.cj	fs pk.pp	ka.wpe.3p pk.cj	mp	pk.ng pk.cj	ka.ft.3mp

וְנִטְעוּ	כְּרָמִים	וְלֹא	יִשְׁתּוּ	אֶת־	יַיִן:
WöNaThö´U´» und „pflanzen sie“	KhöRaMi´M≠ „Weinberge“	WöLo´°» und nicht	JiSchTU´≠ „sie trinken“	ÄT-» ÄT	JeNa´M≠ „Wein“, ihren
נִטְעוּ	כְּרָם	לֹא	שָׁתָה	אֶת	יַיִן
ka.wpe.3p pk.cj	mp	pk.ng pk.cj	ka.ft.3mp	pk	sf.3mp ms.cs

Der große Tag JHWHs

קָרֹב	יּוֹם־	יְהוָה	הַגָּדוֹל	קָרֹב	וּמָהָר	מָאֵד	קוֹל	יוֹם	יְהוָה	מָר	צִרְחָה
Qa´ROBh» „nahe“	JOM-» „Tag des“	JaHaWä´H≠ „JHWH“	HaGaDO´L≠ der „große“	QaRO´Bh≠ „nahe“	UMaHe´R» und „schnell“	MöÖ´D≠ überaus	QO´L» „Stimme“ des	JO´M» „Tages des“	JaHaWä´H≠ „JHWH“	Ma´R» „bitter“	ZoRe´aCh≠ „erdöhnender“
קָרֹב	יּוֹם	הִיָּה	הַגָּדוֹל	קָרֹב	מָהָר	מָאֵד	קוֹל	יּוֹם	הִיָּה	מָר	צִרְחָה
aj.ms	ms.[cs]	hi/pi.ft.3ms	aj.ms pk.at	aj.ms	pi.if.[cs] pk.cj	pk.av	ms.[cs]	ms.[cs]	hi/pi.ft.3ms	ka.pe.3ms	aj.ms.[cs]

ü:Er macht werden

שם	גבור:
GiBO´R» „Mächtiger“	Scha´M» dort
גבור	שם
aj.ms.[cs]	pk.av

יום	עברה	היום	הוא	יום	צרה	ומצוקה	יום	שאה	ומשואה	יום
JO´M» „Tag des“	ÄBhRa´H» „Überwallens“	HajJO´M» der „Tag“	HaHU´» der, „er“	JO´M» „Tag der“	ZaRa´H» „Drängnis“ Bedrängerin	UMöZUQa´H» und „Engnis“ ~Gusssträgerin	JO´M» „Tag des“	SchoÄ´H» „Verheerens“ ~Wahnhaft-wärtigen	UMöSchOÄ´H» und „Verheertseins“	JO´M» „Tag von“
יום	עברה	יום	הוא	יום	צרה צור	מצוקה	יום	שואה	משואה	יום
ms.[cs]	fs	ms.[cs]	pk.at pk.?	ms.[cs]	aj.fs fs ka.pe.3fs	fs	ms.[cs]	fs	fs	ms.[cs]

חשך	ואפלה	יום	וערפל:
Cho´SchäKh» „Finsternis“	WaÄPheLa´H» und „Dunkelheit“	JO´M» „Tag von“	WaÄRaPhä´L» und „Wetterdunkel“ und ~genickiger/~träufender Zunge
חשך	אפלה	יום	ערפל
ms	fs	ms.[cs]	ms

יום	שופר	ותרועה	על	הערים	הבצרות	ועל	הפנות	הנבהות:
JO´M» „Tag des“	SchOPha´R» „SchOPha´Rs“ ü:~Entfaltetes	UTöRUÄ´H» und „Streitjauchzens“ und Jauchzens	Ä´L» „wider“ auf	HäÄRI´M» die „Städte“ die ~Gegner	HaBöZURÖ´T» die „verwehrtens“ die ~weinleseartigen	WöÄ´L» und „wider“ und auf	HaPiNO´T» die „Ecksteine“ die Eckfürsten/Ecken	HaGöBhoHO´T» die „hochsteigenden“ die hochmütigen
יום	שופר	תרועה	על עלל	עיר	הבצור	על	פנה	נבהה
ms.[cs]	ms	fs	pk.pp ar.kaA.pe.3ms	fs	aj.fp	pk.pp	fp	aj.fp

ü:Welcher Farre

a:Erwecken, Dringlicher {ar}, Schüren, ~Jungesel

והצלתי	לאדם	והלכו	בעורים	כי	ליהוה	חטאו
WaHaZeRo´TI» und ~„mache bedrängen ich“	LäÄDa´M» zu dem „Menschen“ zu dem ~Ur-Blut	WöHä.LöKhU´» und ~wandeln sie“	KaIWRI´M» wie die „Blinden“ wie die ~Häutigen/~Spreuigen	KI´» „denn“ - wie die	LäJaHaWä´H» zu ~JHWH ü:Er macht werden	ChäThä´U» verfehlten sie“
צור	אדם	הלך	עור	כי	היה	חטא
hi.wpe.1s	[na].ms	ka.wpe.3p	aj.mp	pk.cj	hi/pi.ft.3ms	ka.pe.3p

ושפך	דמים	כעפר	ולחנם	כנללים:
WöSchuPa´Kh» und „ausgeschüttet wird es“ und ausgeschüttet wird er	DaMa´M» „Blut“ „ihres“ ~Gleiches ihres	KäÄPhä´R» wie der „Staub“	ULöChuMa´M» und „Brotgespeistes“ „ihres“	KaGöLaLi´M» wie die „Kotgerolle“ wie die ~Gerölle/~Gewälzten
שפך	דם	כעפר	לחנם	נלל
ka.pa.wpe.3ms	sf.3mp	ms	sf.3mp	mp

נמ	כספם	נמ	זהבם	לא	יוכל	להצילם	ביום	עברה
GaM-» auch noch	KaSPa´M» „Silber“ „ihres“ ~Ersehnter ihrer	GaM-» auch noch	ŞöHäBha´M» „Gold“ „ihres“	Lo-» nicht	JUKha´L» „es kann“ er vermag	LöHaZILa´M» „um ~überschatten zu machen“ „sie“	BöJO´M» im „Tag des“	ÄBhRa´T» „Überwallens des“ ~Jenseitigens des
נמ	כסף	נמ	זהב	לא	יכל	נצל	יום	עברה
pk.cj	sf.3mp	pk.cj	sf.3mp	pk.ng	ka/kaA.ft.3ms	sf.3mp	ms.[cs]	fs.cs

יהוה	ובאש	קנאתו	תאכל	כל	הארץ	כי	כלה	אך
JaHaWä´H» „JHWH“ ü:Er macht werden	UBhöÉ´Sch» und im „Feuer des“	QINÄTO´» „Eifers“ „seines“ ~Erwerbens seines	TeÄKhe´L» „es wird gegessen“ sie wird gegessen	KoL-» „all“	HaÄ´RäZ» das „Erdland“ die ~Erste-Wohltracht	KI-» „denn“	KhaLa´H» „gänzlich“ „Gericht“ Gänzliche/~Braut/~Schwiegerin	ÄKh-» jedoch
יהוה	אש	קנאה	אכל	כל	ארץ	כי	כלה	אך
hi/pi.ft.3ms	pk.pp	fs.cs	ni.ft.3fs	[na].ms.[cs]	fs	pk.cj	ka.pe.3ms fs	pk.av

נבהלה	יעשה	את	כל	הארץ:
NiBhHaLa´H» „rastlos gemacht werdendes“	JaÄSsä´H» „er tut“	Ä´T» ET	KoL-» „allen“	HaÄ´RäZ» dem „Erdland“
בהל	עשה	את	כל	ארץ
ni.pt.fs	ka.ft.3ms	pk	[na].ms.[cs]	fs